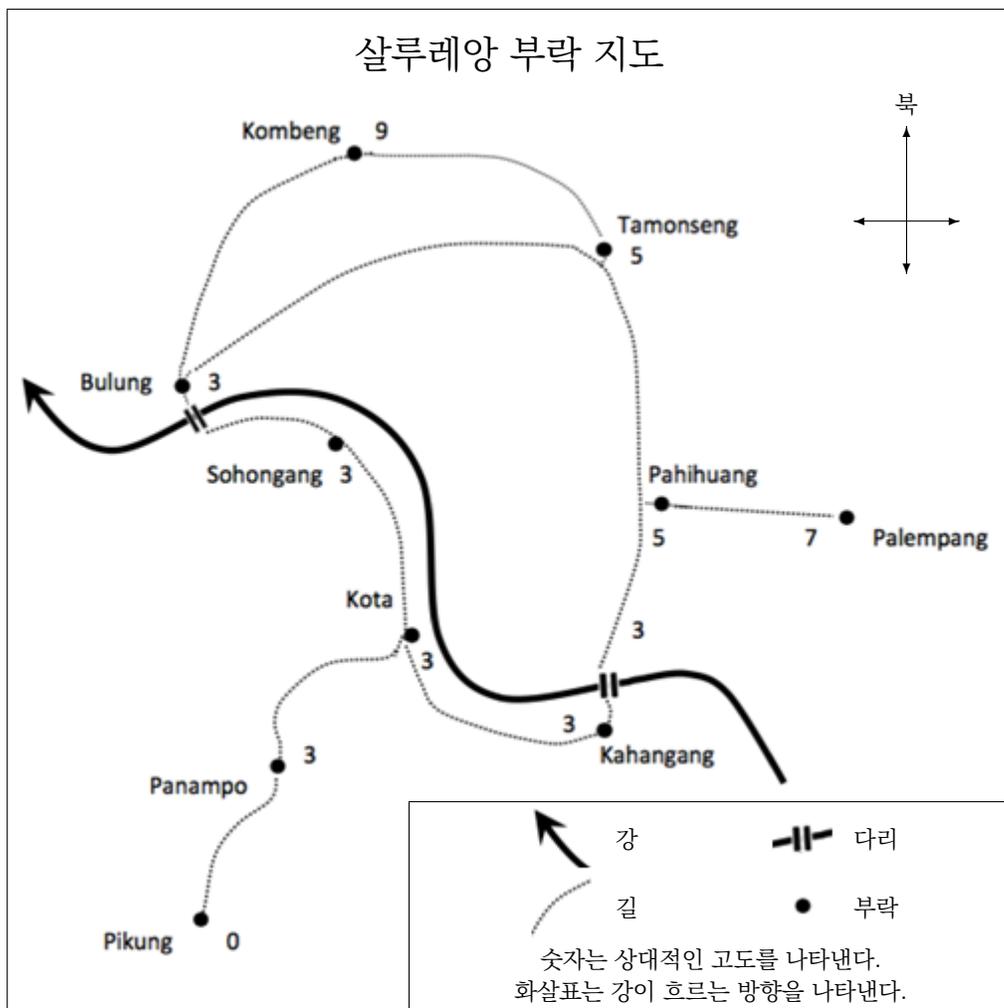


제 14 회 국제 언어학 올림피아드

마이소르 (인도), 2016년 7월 25일 ~ 29일

개인전 문제

문제 #1 (20 점). 한 언어학자가 아랄레·타불라한어를 연구하고자 술라웨시 섬의 살루레앙에 왔다. 그는 살루레앙의 여러 부락들을 방문하였고 (지도 참조) 현지 주민들에게 다음과 같이 질문했다. **Umba launggola?** ‘어디로 가십니까?’



- Kahangang 부락에서:
 - Lamaoä' bete' di Bulung.
 - Lamaoä' sau di Kota.
 - Lamaoä' ____₁ di Palembang.
- Kombeng 부락에서:
 - Lamaoä' pano di Pahihuang.
 - Lamaoä' tama di Sohongang.
 - Lamaoä' naung di Tamonseng.
 - Lamaoä' ____₂ di Palembang.
- Kota 부락에서:
 - Lamaoä' dai' di Kombeng.
 - Lamaoä' dai' di Palembang.
 - Lamaoä' naung di Pikung.
 - Lamaoä' ____₃ di Bulung.
 - Lamaoä' ____₄ di Sohongang.
- Palembang 부락에서:
 - Lamaoä' bete' di Kahangang.
 - Lamaoä' dai' di Kombeng.
 - Lamaoä' pano di Panampo.
 - Lamaoä' sau di Sohongang.
 - Lamaoä' ____₅ di Bulung.
 - Lamaoä' ____₆ di Kota.
 - Lamaoä' ____₇ di Pahihuang.
- Pahihuang 부락에서:
 - Lamaoä' naung di Bulung.
 - Lamaoä' naung di Pikung.
- Bulung 부락에서:
 - Lamaoä' pano di Pahihuang.
 - Lamaoä' pano di Panampo.
 - Lamaoä' ____₈ di Kota.
 - Lamaoä' ____₉ di Pikung.
- Panampo 부락에서:
 - Lamaoä' tama di Kahangang.
 - Lamaoä' pano di Tamonseng.
 - Lamaoä' ____₁₀ di Kota.
- Pikung 부락에서:
 - Lamaoä' pano di Kota.
 - Lamaoä' dai' di Pahihuang.
 - Lamaoä' sau di Sohongang.
 - Lamaoä' ____₁₁ di Bulung.
 - Lamaoä' ____₁₂ di Kahangang.
 - Lamaoä' ____₁₃ di Panampo.
- Sohongang 부락에서:
 - Lamaoä' bete' di Bulung.
 - Lamaoä' tama di Kahangang.
 - Lamaoä' tama di Kota.
 - Lamaoä' dai' di Pahihuang.
- Tamonseng 부락에서:
 - Lamaoä' pano di Pahihuang.
 - Lamaoä' pano di Panampo.
 - Lamaoä' ____₁₄ di Kahangang.
 - Lamaoä' ____₁₅ di Palembang.

주의: 본 한국어판은 IOL의 공식 번역이 아닙니다.

제 14 회 국제 언어학 올림피아드 (2008).

3

개인전 문제

빈칸을 채워라.

⚠ 아랄레·타블라한어는 오스트로네시아어족에 속하며, 인도네시아에서 약 12,000 명이 사용하는 언어이다. —크세니야 길랴로바

제 14 회 국제 언어학 올림피아드 (2008).

4

개인전 문제

문제 #2 (20 점). 아래는 로마자로 표기한 루위어의 단어들과 그 한국어 번역이다.

- | | |
|------------------------|----------------------|
| 1. runtiyas ‘사슴’ | 8. sanawas ‘좋은’ |
| 2. patis ‘밭’ | 9. nimuwizas ‘아들’ |
| 3. harnisas ‘요새’ | 10. zitis ‘남자’ |
| 4. iziyanta ‘그들이 만들었다’ | 11. piyanti ‘그들이 준다’ |
| 5. turpis ‘빵’ | 12. hantawatis ‘왕’ |
| 6. tarhunzas ‘천둥’ | 13. istaris ‘손’ |
| 7. hawis ‘양(羊)’ | |

위의 모든 단어들은 루위 성각 문자로는 여러 가지 방식으로 표기할 수 있다. 다음은 각 단어를 가능한 두 가지 방식으로 표기한 것을 순서에 상관 없이 나열한 것이다.

- A.  B.  C.  D.  E.  F. 
- G.  H.  I.  J.  K. 
- L.  M.  N.  O.  P. 
- Q.  R.  S.  T.  U. 
- V.  W.  X.  Y.  Z. 

(!) 질문에 대한 답변 이외의 추가적인 설명은 필요하지 않으며, 채점되지 않는다.

(a) 로마자로 표기한 각 루위어 단어를 그에 해당하는 성각 문자 형태 두 개와 알맞게 짝지어라. 대응 관계는 다음과 같이 서술하여라. “숫자 ~ 문자 두 개”

(b) 아래는 위에서 제시된 13개의 단어 중 두 개를 가능한 또 다른 방식으로 표기한 것이다.

1. ; 2. 

각각 무슨 단어인지 밝혀라.

(c) 다음 루위 기호들의 가능한 모든 기능들을 간략히 설명하여라.

1. ; 2. ; 3. ; 4. ; 5. ; 6. ; 7. 

△ 루위어는 인도·유럽어족에 속하며, 약 3,000 전에 소아시아에서 사용되었던 언어이다.

제 14 회 국제 언어학 올림피아드 (2008).

5

개인전 문제

문제 #3 (20 점). 다음은 쿠누즈 누비아어의 문장들과 그 한국어 번역이다.

1. ar kanarri:cci:g kami:g ja:nticcirsu
우리가 이웃(복수)에게 낙타(복수)를 사주었다.
2. tirt kade:g allesu
주인이 옷을 고쳤다.
3. jahali wali:g darbadki biticcirra
젊은 남자(복수)가 개(복수)에게 닭을 줄 것이다.
4. man jahalgi kade:cci:g ma:gtirsu
그가 젊은 남자에게 옷(복수)를 훔쳐주었다.
5. ay beyye:cci:g aja:nirri
내가 목걸이(복수)를 산다.
6. wal aygi ba:bi:g elde:nsu
개가 나에게 문(복수)을 찾아주었다.
7. magas ikki wali:g ticcirsu
도둑이 너희들에게 개(복수)를 주었다.
8. i:di magaski kami:g tirsu
남자(복수)가 도둑에게 낙타(복수)를 주었다.
9. ay hanu:g bijomri
내가 당나귀를 칠 것이다.
10. sarka:yi aygi beyye:cci:g ade:nda
겁쟁이(복수)가 나에게 목걸이(복수)를 준다.

(a) 한국어로 번역하여라.

11. magasi argi ajomirra.
12. ay kanarri:g ba:bki alletirsi.
13. hanu tirti:g elirsu.
14. tirti argi kamgi de:ccirsa.
15. ay darbadki bija:ndi.

(b) 쿠누즈 누비아어로 번역하여라.

16. 이웃(복수)이 주인에게 목걸이를 준다.
17. 젊은 남자가 우리에게 개를 사주었다.
18. 우리가 그를 훔칠 것이다.

제 14 회 국제 언어학 올림피아드 (2008).

6

개인전 문제

19. 주인(복수)이 도둑(복수)을 쳤다.

20. 개(복수)가 겁쟁이에게 닭(복수)을 찾아주었다.

⚠ 쿠누즈 누비아어는 동수단어족에 속하며, 이집트에서 약 50,000명이 사용하는 언어이다.

y는 한국어의 'ㅣ' 모음과 유사한 자음이다. : 부호는 앞에 오는 모음이 길게 발음된다는 것을 나타낸다. — 알렉세이 페구셰프

제 14 회 국제 언어학 올림피아드 (2008).

7

개인전 문제

문제 #4 (20 점). 최근의 서양 문명과의 접촉이 이아트몰어에 몇 가지 변화를 가져왔다. 새로운 단어들과 표현들이 생겨났고 기존의 것들은 새로운 의미들을 발달시켰다.

아래는 이아트몰어의 단어들과 단어조합들 그리고 그 한국어 번역을 순서에 상관 없이 나열한 것이다.

1. guna vaala	1. 바나나
2. ka' ik	2. 소
3. ka' ikgu	3. 카누
4. klawun	4. 책
5. laavu	5. 탄산음료, 술
6. laavuga vi'	6. 소총
7. laavuga	7. 그림, 그림자
8. ni' bu	8. 자동차
9. ni' buna vaala	9. 내가 얻었다
10. nyaka' ik	10. 거울
11. vi	11. 내가 보았다
12. vi' wun	12. 시계
13. walini' bana bâk	13. 창
14. walini' bana gu	14. 읽다
15. walini' bana vi	15. 땅

(!) 질문에 대한 답변 이외의 추가적인 설명은 필요하지 않으며, 채점되지도 않을 것이다.

(a) 알맞게 짝지어라.

(b) 한국어로 번역하여라.

1. vaala; 2. gu; 3. vi'

이 세 단어들 중 하나는 (1-15)번의 단어들과 단어조합들 중에 비교적 최근에 생긴 동의어가 있다. 그 동의어를 찾아라. 왜 이 동의어가 사용되게 되었는가?

(c) 이아트몰어로 번역하여라.

제 14 회 국제 언어학 올림피아드 (2008).
개인전 문제

1. 돼지; 2. 바나나 잎; 3. 해[日]; 4. 백인

정답 중 하나는 (1-15)번의 단어들과 단어조합들 중 하나와 일치해야 한다.

△ 이아트물어는 세픽어족에 속하며, 파푸아뉴기니에서 약 46,000 명이 사용하는 언어이다.
'와 ny는 자음이다. a는 모음이다. — 아르투르 세메뉴크

문제 #5 (20 점). 아래는 하카루어의 단어들과 그 한국어 번역이다.

aq''ipsa	동굴도	qucxap''a	호수를 통해서
aq''na	동굴에	qucxst''psa	우리 ₍₁₊₂₎ 의 호수로부터도
chushp''a	그의 모퉁이	marka	마을
chushuntxi	모퉁이에 있나?	markp''t''a	그의 마을로부터
ishinhna	나의 침대에	markstxi	우리 ₍₁₊₂₎ 의 마을인가?
ishma	너의 침대	utamt''a	너의 집으로부터
p''ak''u	항아리	utnha	나의 집
p''ak''unhpsa	나의 항아리도	yaputxi	밭인가?
qaqat''a	절벽으로부터	yapsanpsa	우리 ₍₁₊₂₎ 의 밭에서도

(a) 한국어로 번역하여라.

1. utnhantxi
2. yapp''psa
3. yapup''psa

(b) 하카루어로 번역하여라.

4. 우리₍₁₊₂₎의 절벽
5. 너의 모퉁이에
6. 너의 모퉁이에도
7. 너의 모퉁이로부터도
8. 동굴로부터 왔나?
9. 집인가?

△ 하카루어는 아이마라어족에 속하며, 페루에서 약 730 명이 사용하는 언어이다. nh 는 한국어의 받침 'ㅇ' 과 동일한 자음이다. ch, cx, q, sh, tx 는 자음이다. ” 부호는 한국어의 거센소리처럼 강한 숨을 동반한다는 것을 나타낸다.

우리₍₁₊₂₎의 = '너와 나의'

—이반 데르잔스키